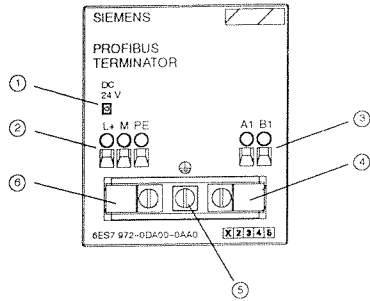
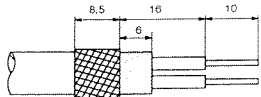


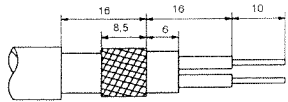
I



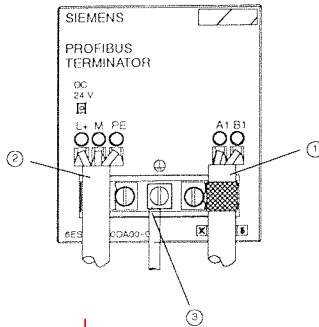
IIa



IIb



III



Deutsch

Bild I: Der PROFIBUS Terminator bildet einen aktiven Busabschluss. Der wesentliche Vorteil liegt darin, daß Busteilnehmer abgeschaltet, entfernt oder ausgetauscht werden können, ohne das der Datentransfer beeinträchtigt wird. Dies gilt besonders für die Busteilnehmer an beiden Enden der Busleitung an denen bisher die Abschlußwiderstände zugeschaltet und versorgt sein mußten. Der PROFIBUS Terminator läßt sich auf Normprofilsschiene montieren.

- ① LED 24 V-Spannungsversorgung
- ② Anschluß für Spannungsversorgung DC 24 V
- ③ PROFIBUS-Anschluß
- ④ Schirmschelle für Erdung des Schirmgeflechts und für die Zugentlastung des Buskabels
- ⑤ Erdungsschraube
- ⑥ Schirmschelle für Zugentlastung des Kabels für Spannungsversorgung

Bild II: Kabel abisolieren und Schirmgeflecht umstülpen bei Verwendung von:

- SIMATIC NET PROFIBUS-Leitung mit Best.-Nr.: 6XV1 830-0AH10, 6XV1 830-3BH10 nach Bild IIa.
- SIMATIC NET PROFIBUS-Leitung mit Best.-Nr.: 6XV1 830-3AH10 nach Bild IIb.

Bild III: Anschluß der Leitungen am PROFIBUS Terminator

- ① Anschluß für PROFIBUS  
Kabelschirm muß Blank auf Metallführung liegen
- ② Anschluß für Spannungsversorgung
- ③ Anschluß zur Erdung

Hinweis

Es ist beim Aufbau darauf zu achten, daß bei den PROFIBUS-DP-Steckern kein Abschlußwiderstand zugeschaltet ist, wenn der PROFIBUS mit 2 aktiven PROFIBUS Terminatoren aufgebaut ist

Technische Daten	
Spannungsversorgung Nennspannung Welligkeit (Grenze statisch)	DC 24 V DC 20,4 V bis DC 28,8 V
Stromaufnahme bei Nennspannung	max. 25 mA
Potentialtrennung	ja geprüft mit DC 500 V
Baudrate	9,6 kBaud bis 12 MBaud
Schutzart	IP 20
Zulässige Umgebungstemperatur	0° C bis 60° C
Lagertemperatur	- 40° C bis +70° C
anschließbare Leitungen: Spannungsversorgung flexible Leitungen - mit Aderendhülse - ohne Aderendhülse massive Leitungen	Schraubtechnik; 0,25 mm <sup>2</sup> bis 1,5 mm <sup>2</sup> 0,14 mm <sup>2</sup> bis 2,5 mm <sup>2</sup> 0,14 mm <sup>2</sup> bis 2,5 mm <sup>2</sup>
anschließbare Leitungen: PROFIBUS	Schraubtechnik, alle SIMATIC NET PROFIBUS-Leitungen
Maße B × H × T (in mm)	60 × 70 × 43
Gewicht (incl. Verpackung)	ca. 95 g

English

Fig. I: The PROFIBUS terminator is an active bus terminator. The advantage of it is essentially that bus nodes can be switched off, removed or replaced without impairing data transfer. This applies particularly to the bus nodes at both ends of the bus cable at which the terminating resistors previously had to be connected and supplied. The PROFIBUS terminator can be mounted on a DIN rail.

- ① 24 V power supply LED
- ② Connection for 24 V DC power supply
- ③ PROFIBUS connection
- ④ Shield clip for grounding the braided screen and for strain relief on the bus cable
- ⑤ Grounding screw
- ⑥ Shield clip for strain relief on the power supply cable

Fig. II: Stripping the insulation from the cable and turning back the braided screen with the following:

- SIMATIC NET PROFIBUS cable (order no. 6XV1 830-0AH10, 6XV1 830-3BH10) as in figure IIa
- SIMATIC NET PROFIBUS cable (order no. 6XV1 830-3AH10) as in figure IIb

Fig. III: Connecting the cables to the PROFIBUS terminator

- ① PROFIBUS connection  
The cable shield must lie bare on the metal guide
- ② Power supply connection
- ③ Ground connection

Note

Ensure during setup that there is no terminating resistor connected to the PROFIBUS-DP connectors if the PROFIBUS is set up with 2 active PROFIBUS terminators.

Technical specifications		
Power supply		
Rated voltage		24 V DC
Ripple (static limit)		20.4 V DC to 28.8 V DC
Power input at rated voltage	max	25 mA
Galvanic isolation	yes	tested with 500 V DC
Transmission rate		9.6 kbps to 12 Mbps
Degree of protection		IP 20
Permissible ambient temperature		0° C to 60° C
Storage temperature		- 40° C to +70° C
Connectable cables; power supply		Screw type;
Flexible cables		0.25 mm <sup>2</sup> to 1.5 mm <sup>2</sup>
- With wire end ferrule		0.14 mm <sup>2</sup> to 2.5 mm <sup>2</sup>
- Without wire end ferrule		0.14 mm <sup>2</sup> to 2.5 mm <sup>2</sup>
Solid cables		0.14 mm <sup>2</sup> to 2.5 mm <sup>2</sup>
Connectable cables, PROFIBUS		Screw type; All SIMATIC NET PROFIBUS cables
Dimensions W × H × D (in mm)		60 × 70 × 43
Weight (including packaging)		Approx. 95 g

**Français**

Fig. I: La terminaison PROFIBUS forme une terminaison active pour le bus. Avantage principal : le participant au bus peut être désactivé, supprimé ou remplacé, sans affecter les transferts de données. Ceci est intéressant en particulier pour les participants situés aux deux extrémités du câble de bus, pour lesquels il fallait jusqu'à maintenant ajouter et alimenter des résistances terminales. La terminaison PROFIBUS peut être montée sur un profilé support normalisé.

- ① LED de tension d'alimentation 24 V
- ② branchement pour tension d'alimentation 24 VCC
- ③ branchement PROFIBUS
- ④ collier de blindage pour mise à la terre de la tresse de blindage et pour l'antitraction du câble de buss
- ⑤ vis de mise à la terre
- ⑥ collier de blindage pour antitraction du câble d'alimentation électrique

Fig. II: dénouez le câble et retrouvez la tresse de blindage si vous utilisez :

- le câble PROFIBUS SIMATIC NET réf. : 6XV1 830-0AH10, 6XV1 830-3BH10 selon la figure IIa.
- le câble PROFIBUS SIMATIC NET réf. : 6XV1 830-3AH10 selon la figure IIb.

Fig. III: branchement des câbles à la terminaison PROFIBUS

- ① branchement pour PROFIBUS  
le blindage du câble doit reposer à nu sur le guidage métallique
- ② branchement de la tension d'alimentation
- ③ branchement de mise à la terre

**Remarque**

Lors du montage, veiller à ce qu'aucune résistance terminale ne soit activée sur les fiches PROFIBUS-DP si le PROFIBUS contient 2 terminaisons PROFIBUS actives.

Caractéristiques techniques :		
Alimentation électrique tension nominale ondulation (limite statique)		24 VCC 20,4 VCC à 28,8 VCC
Consommation de courant à la tension nominale	maxi	25 mA
Séparation galvanique	oui	testé avec 500 VCC
Vitesse de transmission		9,6 kBaud à 12 MBaud
Protection		IP 20
Température d'ambiance		0° C à 60° C
Température de stockage		- 40° C à +70° C
Câbles raccordable ; alimentation électrique câbles souples - avec cosse terminale - sans cosse terminale conducteurs pleins		Vissage : 0,25 mm <sup>2</sup> à 1,5 mm <sup>2</sup> 0,14 mm <sup>2</sup> à 2,5 mm <sup>2</sup> 0,14 mm <sup>2</sup> à 2,5 mm <sup>2</sup>
Câbles raccordable ; PROFIBUS		Vissage : tous câbles PROFIBUS SIMATIC NET
Dimensions l x h x p (en mm)		60 x 70 x 43
Poids (emballage compris)		95 g environ

**Español**

Fig. I: El terminador de PROFIBUS constituye un terminal de bus activo. Su principal ventaja consiste en que permite desconectar, retirar o sustituir estaciones del bus sin restringir la transferencia de datos. Esto rige particularmente para las estaciones de bus en ambos extremos de un cable de bus, donde hasta ahora debían conectarse y alimentarse las resistencias terminales. El terminador de PROFIBUS puede montarse sobre un perfil soporte normalizado.

- ① LED alimentación de tensión 24 V
- ② Conexión para alimentación de tensión 24 V c.c.
- ③ Conexión para PROFIBUS
- ④ Abrazad. de blind. p. poner a tierra la pantalla trenzada y comp. las tracc. del cable de bus
- ⑤ Tornillo de puesta a tierra
- ⑥ Abrazadera de blindaje para compensar las tracciones del cable de alimentación de tensión

Fig. II: Pelar el cable y volver la pantalla trenzada si se utiliza:

- el cable PROFIBUS SIMATIC NET con la ref. : 6XV1 830-0AH10, 6XV1 830-3BH10, según muestra la fig. IIa
- el cable PROFIBUS SIMATIC NET con la ref. : 6XV1 830-3AH10, según muestra la fig. IIb.

Fig. III: Conexión de los cables al terminador de PROFIBUS

- ① Conexión para PROFIBUS  
La pantalla del cable deberá estar pelada y contactar con la guía metálica correspondiente.
- ② Conexión para alimentación de tensión
- ③ Conexión para la puesta a tierra

**Observación**

Durante el montaje, cerciorarse de que los conectores PROFIBUS-DP no lleven conectada ninguna resistencia terminal si se prevé el PROFIBUS con dos terminadores de PROFIBUS activos.

Datos técnicos		
Alimentación de tensión Tensión nominal Ondulación (limite estático)		24 V c.c. 20,4 V a 28,8 V c.c.
Consumo de corriente con tensión nominal	máx.	25 mA
Separación galvánica	si	probada con 500 V c.c.
Velocidad de transmisión		9,6 Kbaudios hasta 12 Mbaudios
Grado de protección		IP 20
Temperatura ambiente admisible		0° C a 60° C
Temperatura de almacenaje		- 40° C a +70° C
Conduct. conectables; alimentación de tensión Conductores flexibles - con casquillo terminal - sin casquillo terminal Conductores macizos		Bornes a tornillo; 0,25 mm <sup>2</sup> a 1,5 mm <sup>2</sup> 0,14 mm <sup>2</sup> a 2,5 mm <sup>2</sup> 0,14 mm <sup>2</sup> a 2,5 mm <sup>2</sup>
Conductores conectables; PROFIBUS		Bornes a tornillo; todos los cables PROFIBUS SIMATIC NET
Dimensiones A x A x P (en mm)		60 x 70 x 43
Peso (incl. embalaje)		aprox 95 g

**Italiano**

Fig. I: Il PROFIBUS Terminator rappresenta un terminale di bus attivo. Il vantaggio principale consiste nella possibilità di disabilitare e staccare segmenti o pezzi di segmenti di bus senza che il trasferimento di dati ne venga compromesso. Ciò vale soprattutto per i partecipanti di bus ad entrambe le estremità del cavo di bus dove finora le resistenze terminali dovevano essere collegate ed alimentate. Il PROFIBUS Terminator può essere montato su una guida ad U normalizzata.

- ① Alimentazione per LED a 24 V
- ② Collegamento per l'alimentazione a 24 V c. c.
- ③ Collegamento PROFIBUS
- ④ Staffa di schermatura per la messa a terra della calza di schermatura e per lo scarico di tiro del cavo di bus
- ⑤ Vite di messa a terra
- ⑥ Staffa di schermatura per lo scarico di tiro del cavo per l'alimentazione

Fig. II: Togliere l'isolamento al cavo e rimboccare la calza di schermatura utilizzando:

- il cavo di bus SIMATIC NET PROFIBUS con n. di ordinazione: 6XV1 830-0AH10, 6XV1 830-3BH10 come illustrato in figura IIa.
- il cavo di bus SIMATIC NET PROFIBUS con n. di ordinazione: 6XV1 830-3AH10 come illustrato in figura IIb.

Fig. III: Collegamento dei cavi con il PROFIBUS Terminator

- ① Collegamento per il PROFIBUS  
La schermatura del cavo deve trovarsi a diretto contatto delle guide metalliche
- ② Collegamento per l'alimentazione
- ③ Collegamento per la messa a terra

**Avvertenza**

Durante il montaggio fare attenzione che sui connettori PROFIBUS-DP non sia attivata alcuna resistenza terminale se il PROFIBUS è collegato a due PROFIBUS Terminator attivi.

Dati tecnici		
Alimentazione tensione nominale ondulazione (limite statico)		24 V c. c. 20,4 V c. c. fino a 28,8 V c. c.
Absorbimento di corrente a tensione nominale	max.	25 mA
Separazione di potenziale	si	testato con 500 V c. c.
Baudrate		9,6 kBaud fino a 12 MBaud
Tipo di protezione		IP 20
Temperatura ambiente ammessa		0° C fino a 60° C
Temperatura di magazzino		- 40° C fino a +70° C
Cavi collegabili; alimentazione cavi flessibili - con capocorda - senza capocorda cavi rigidi;		modelli a vite; 0,25 mm <sup>2</sup> fino a 1,5 mm <sup>2</sup> 0,14 mm <sup>2</sup> fino a 2,5 mm <sup>2</sup> 0,14 mm <sup>2</sup> fino a 2,5 mm <sup>2</sup>
Cavi collegabili; PROFIBUS		modelli a vite; tutti i cavi SIMATIC NET PROFIBUS
Dimensioni L x A x P (in mm)		60 x 70 x 43
Peso (incl. imballaggio)		circa 95 g